

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 27 novembre 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

D. DUCARME

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

J. CHABERT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,

E. TOMAS

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

—————  
Note

(1) *Documents du Conseil* :

*Session ordinaire 2002-2003.*

A-445/1. *Projet d'ordonnance.*

*Session ordinaire 2003-2004.*

A-445/2. *Rapport.*

*Compte rendu intégral.* — Discussion et adoption. Séance du vendredi 14 novembre 2003.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 27 november 2003.

De Minister-Voorzitter Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

D. DUCARME

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

J. CHABERT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting,

E. TOMAS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

D. GOSUIN

—————  
Nota

(1) *Documenten van de Raad* :

*Gewone zitting 2002-2003.*

A-445/1. *Ontwerp van ordonnantie.*

*Gewone zitting 2003-2004.*

A-445/2. *Verslag.*

*Volledig verslag.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van vrijdag 14 november 2003.

MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2003 — 4689

[2003/31567]

27 NOVEMBRE 2003. — Ordonnance approuvant l'accord de coopération portant sur l'introduction de l'euro dans l'accord de coopération du 30 mai 1996 concernant la prévention et la gestion des déchets d'emballages (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente ordonnance règle une matière visée l'article 39 de la Constitution.

**Art. 2.** L'accord de coopération portant sur l'introduction de l'euro dans l'accord de coopération du 30 mai 1996 concernant la prévention et la gestion des déchets d'emballages, joint à la présente ordonnance, est approuvé.

MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2003 — 4689

[2003/31567]

27 NOVEMBER 2003. — Ordonnantie tot goedkeuring van het samenwerkingsakkoord houdende invoering van de euro in het samenwerkingsakkoord van 30 mei 1996 betreffende de preventie en het beheer van verpakkingsafval (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

**Art. 2.** Het samenwerkingsakkoord houdende invoering van de euro in het samenwerkingsakkoord van 30 mei 1996 betreffende de preventie en het beheer van verpakkingsafval, gevoegd als bijlage bij deze ordonnantie, wordt goedgekeurd.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 27 novembre 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

D. DUCARME

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

J. CHABERT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,

E. TOMAS

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

—————  
Note

(1) *Documents du Conseil :*

*Session ordinaire 2002-2003.*

A-423/1. Projet d'ordonnance.

*Session ordinaire 2003-2004.*

A-423/2. Rapport.

*Compte rendu intégral.* — Discussion et adoption. Séance du vendredi 14 novembre 2003.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 27 november 2003.

De Minister-Voorzitter Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

D. DUCARME

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

J. CHABERT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting,

E. TOMAS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

D. GOSUIN

—————  
Nota

(1) *Documenten van de Raad :*

*Gewone zitting 2002-2003.*

A-423/1. Ontwerp van ordonnantie.

*Gewone zitting 2003-2004.*

A-423/2. Verslag.

*Volledig verslag.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van vrijdag 14 november 2003.

#### Accord de coopération portant sur l'introduction de l'euro dans l'accord de coopération du 30 mai 1996 concernant la prévention et la gestion des déchets d'emballages

Vu le règlement (CE) n° 1103/97 du Conseil du 17 juin 1997 sur quelques dispositions relatives à l'introduction de l'euro;

Vu le règlement (CE) n° 974/98 du Conseil du 3 mai 1998 sur l'introduction de l'euro;

Vu le règlement (CE) n° 2866/98 du Conseil du 31 décembre 1998 sur les taux de conversion entre l'euro et les devises des Etats membres qui adoptent l'euro, modifié par le règlement (CE) n° 1478/2000 du Conseil du 19 juin 2000;

Vu l'accord de coopération du 30 mai 1996 relatif à la prévention et à la gestion des déchets d'emballages;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles telle que modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988 et la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, et en particulier l'article 92bis, § 1<sup>er</sup> et l'article 6, § 1<sup>er</sup>, II, 2°;

Vu la loi du 5 mars 1952 relative aux décimes additionnels sur les amendes pénales, telle que modifiée par la loi du 26 juin 2000 concernant l'introduction de l'euro dans la législation ayant trait aux questions visées à l'article 78 de la Constitution;

Considérant que la période transitoire pour l'introduction de l'euro, arrêtée par le règlement (CE) n° 974/98 du Conseil du 3 mai 1998, s'est terminée le 31 décembre 2001; que depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2002, l'euro constitue l'unique moyen légal de paiement en Belgique; qu'1 euro correspond à 40,3399 francs belges;

Considérant que la loi du 26 juin 2000 a diminué de 1990 à 40 les décimes additionnels pénaux, tels qu'ils sont prévus dans la loi du 5 mars 1952; que, là où les amendes pénales devaient auparavant être multipliées par 200, elles doivent aujourd'hui être uniquement multipliées par 5;

Considérant qu'une adaptation de l'accord de coopération est nécessaire pour offrir une sécurité juridique aux citoyens;

Considérant que le propos de cet accord de coopération n'est pas de modifier fondamentalement la mesure des peines, sauf toutefois afin de conserver des unités faciles à utiliser pour les amendes administratives et pénales;

#### Samenwerkingsakkoord houdende invoering van de euro in het samenwerkingsakkoord van 30 mei 1996 betreffende de preventie en het beheer van verpakkingsafval

Gelet op verordening (EG) nr. 1103/97 van de Raad van 17 juni 1997 over enkele bepalingen betreffende de invoering van de euro;

Gelet op verordening (EG) nr. 974/98 van de Raad van 3 mei 1998 over de invoering van de euro;

Gelet op verordening (EG) nr. 2866/98 van de Raad van 31 december 1998 over de omrekeningskorsen tussen de euro en de munteenheden van de lid-Staten die de euro aannemen, gewijzigd door verordening (EG) nr. 1478/2000 van de Raad van 19 juni 2000;

Gelet op het samenwerkingsakkoord van 30 mei 1996 betreffende de preventie en het beheer van verpakkingsafval;

Gelet op de bijzonder wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen zoals gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988 en de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, inzonderheid op artikel 92bis, § 1 en artikel 6, § 1, II, 2°;

Gelet op de wet van 5 maart 1952 betreffende de opdecimen op de strafrechtelijke gelboeten, zoals gewijzigd door de wet van 26 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op de aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet;

Overwegende dat de overgangperiode voor de invoering van de euro, vastgesteld door verordening (EG) nr. 974/98 van de Raad van 3 mei 1998, geëindigd is op 31 december 2001; dat vanaf 1 januari 2002 de euro de enige wettelijke valuta is in België; dat 1 euro overeenkomt met 40,3399 Belgische frank;

Overwegende dat de wet van 26 juni 2000 de strafrechtelijke opdecimen, zoals voorzien in de wet van 5 maart 1952, heeft verminderd van 1990 tot 40; dat, waar de strafrechtelijke geldboetes vroeger moesten vermenigvuldigd met 200, zij nu slechts moeten vermenigvuldigd worden met 5;

Overwegende dat een aanpassing van het samenwerkingsakkoord noodzakelijk is om aan de burgers rechtszekerheid te bieden;

Overwegende dat het niet de bedoeling van dit samenwerkingsakkoord is om de strafmaat fundamenteel te wijzigen, doch enkel om gemakkelijk hanteerbare bedragen te behouden voor de strafrechtelijke en administratieve geldboetes;

Considérant qu'une augmentation (ertes légère) des amendes administratives et pénales est souhaitable;

Sur proposition de la Commission interrégionale de l'Emballage;

Après avis du Conseil d'Etat,

Article 1<sup>er</sup>. A l'article 30 de l'accord de coopération du 30 mai 1996 concernant la prévention et la gestion des déchets d'emballages, les montants exprimés en francs belges, indiqués dans la deuxième colonne du tableau suivant, sont remplacés par les montants exprimés en euros, indiqués dans la troisième colonne du même tableau.

Art. 30, § 1 <sup>er</sup>	10 000 FB	250 EUR	Art. 30, § 1 <sup>er</sup>	10 000 FB	250 EUR
Art. 30, § 2, 1°	20 000 FB	500 EUR	Art. 30, § 2, 1°	20 000 FB	500 EUR
Art. 30, § 2, 2°	30 000 FB	750 EUR	Art. 30, § 2, 2°	30 000 FB	750 EUR
Art. 30, § 3	500 000 FB	12.500 EUR	Art. 30, § 3	500 000 FB	12.500 EUR

Art. 2. Les montants de l'accord de coopération du 30 mai 1996 concernant la prévention et la gestion des déchets d'emballages, auxquels s'appliquent les décimes additionnels prévus par la loi du 5 mars 1952 relative aux décimes additionnels sur les amendes pénales, à savoir les montants repris à l'article 33, sont estimés être directement exprimés en euro, sans conversion.

Bruxelles, le 23 janvier 2003.

La Ministre flamande de l'Environnement et de l'Agriculture,  
Mme V. DUA

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
P. DEWAELE

Le Ministre wallon de l'Aménagement du Territoire,  
de l'Urbanisme et de l'Environnement,  
M. FORET

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre bruxellois chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

Le Ministre-Président  
du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,  
F.-X. DE DONNEA

Overwegende dat een (weliswaar lichte) verhoging van de geldboetes wenselijk is;

Op voorstel van de Interregionale Verpakkingscommissie;

Na advies van de Raad van State,

Artikel 1. In artikel 30 van het samenwerkingsakkoord van 30 mei 1996 betreffende de preventie en het beheer van verpakkingsafval worden de in Belgische frank uitgedrukte geldbedragen, zoals vermeld in de tweede kolom van de volgende tabel, vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen van de derde kolom van die tabel.

Art. 2. De bedragen in het samenwerkingsakkoord van 30 mei 1996 betreffende de preventie en het beheer van verpakkingsafval waarop de opdecimen bedoeld in de wet van 5 maart 1952 betreffende de opdecimen op de strafrechtelijke geldboetes, worden toegepast, met name de bedragen opgenomen in artikel 33, worden geacht rechtstreeks te zijn uitgedrukt in euro, zonder omrekening.

Brussel, 23 januari 2003.

De Vlaamse Minister van Leefmilieu en Landbouw,  
Mevr. V. DUA

De Minister-Président van de Vlaamse Regering,  
P. DEWAELE

De Waalse Minister van Ruimtelijke Ordening,  
Stedenbouw en Leefmilieu,  
M. FORET

De Minister-Président van de Waalse regering,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Brusselse Minister van Leefmilieu en Waterbeleid,  
Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

D. GOSUIN

De Minister-Président  
van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
F.-X. DE DONNEA

#### MINISTERE

##### DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2003 — 4690

[2003/31566]

27 NOVEMBRE 2003. — Ordonnance modifiant la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier et définissant les modalités d'aliénation des bois et forêts publics

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1<sup>er</sup>. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. Un article 1<sup>er</sup> bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier :

« Art. 1<sup>er</sup> bis. - Les bois et forêts appartenant à la Région de Bruxelles-Capitale qui tombent sous l'application de la présente loi ne peuvent être aliénés que par ordonnance.

Tous les autres bois et forêts publics qui tombent sous l'application de la présente loi ne peuvent être aliénés sans l'habilitation du Gouvernement. ».

Art. 3. § 1<sup>er</sup>. Il est inséré un alinéa rédigé comme suit entre le 3<sup>e</sup> et le 4<sup>e</sup> alinéa de l'article 2 de l'ordonnance du 12 novembre 1992 relative à l'aliénation d'immeubles domaniaux :

« Le présent article ne concerne pas les propriétés boisées appartenant à la Région, qui ne peuvent être aliénées que par ordonnance. ».

§ 2. Dans le dernier alinéa du même article, le mot « autres » est inséré entre les mots « les » et « propriétés ».

#### MINISTERIE

##### VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2003 — 4690

[2003/31566]

27 NOVEMBER 2003. — Ordonnantie tot wijziging van de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek en tot bepaling van de regels voor de overdracht van openbare bossen en wouden

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. In de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek wordt een artikel 1 bis ingevoegd, luidend :

« Art. 1 bis. - De bossen, toebehorend aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, die onder de toepassing van deze wet vallen, kunnen niet vervreemd worden dan bij ordonnantie.

Alle andere openbare bossen die onder de toepassing van deze wet vallen, kunnen niet vervreemd worden zonder machtiging van de Regering. ».

Art. 3. § 1. In artikel 2 van de ordonnantie van 12 november 1992 betreffende de vervreemding van onroerende domeingoederen wordt tussen het derde en het vierde lid een nieuw lid ingevoegd, luidend :

« Dit artikel geldt niet voor beboste eigendommen toebehorend aan het Gewest, welke niet vervreemd kunnen worden dan bij ordonnantie. ».

§ 2. In het laatste lid van hetzelfde artikel wordt het woord « andere » ingevoegd tussen de woorden « voor » en « beboste eigendommen ».